

Cjaudistrie 2009

Pai students!

(4 – furlan e sloven)

Giorgio Cadorini
giorgio@cadorini.org

Universitat de Slesie
Opava

Centri di studi
"La Europe e chei altris"
Praghe

I Langobarts (sec. vi-viii)

Une gnove organizazion dal teritori:

Cividât
citât < cividât < lat. civitatem

Grau

Une gnove identitât:

Forum Iulii > Friûl
Foroiulianum > furlan

"Langobarts"

Romans, Gjermans, Slâfs

Langobarts e Slâfs

« Quod cum Raduald nuntiatum fuisse, cito
veniens, eisdem Sclavis propria illorum
lingua locutus est. Cumque eos propter hoc
seigniores ad bellum reddidisset, [...] »

Paulus Diaconus, IV, 44

Cuant che jal verin vût contât a Radualt, chel al le
daurman li di chei Slâfs e ur fevelà inte lenghe sô di
lôr. Une volte che in cheste maniere ju veve fats plui
mugnestrîs, [...]

Il Tiliment

1) a.fur. *Tiliments >

> a.slv. *Tolomeč >

> sln. *Tolmeč >

> fur. Tumieč

2) I Cjargnei a gratin l'R, compagn che i slovens e i todescs de Carintie.

Compagns di strade

1) fur. V+G > *V[^]G > V[^]C

lat. mensam > a.fur. *mese > sln. miza

lat. Caporetum > a.fur. *Cavorêd > sln. Kobarid
> fur. Cjaurêt
(prime dal sec. ix, par vie di a > o – Ramovš)

2) fur. -e / -a / -o < *-6 < lat. -a(m)

lat. Aquileiam > a.fur. *Oglei6 > sln. Oglej
> fur. Olee, (Aquilee)

lat. Carniam > a.fur. *Carni6 > sln. Kranj > fur. Cragn
(> fur. Cjargne)

Compagns di strade

fur. sucrit (socrít, sicrit)

< a.slv. s^zkryt^z > sln. **skrit

> cec skryt

(prime dal sec. X, par vie di 7 conservát – Ramovš)

La Patrie dal Friûl (sec. ix-xv)

Un mûr

II mûr

1) Toponyms

Glaunic, Guriç, Çupicje (cfr. Çumpite), Jutiz, Listize, Sclaunic, Jalmic, Samardencje, Belgrât (grad "cjastiel"), Gjai?

2) Microtoponyms

3) Fonts storichis

"in villa Sclavorum", Merêt, an 1031 (Desinan)

4) Lessic tematic

pustote, ranize

Furlan, slâf, romen

1) Lessic

fur. raze, sln. raca, rom. rață

2) Formule esistenziâl

fur. In cjase al è un om

rom. În casă e un om

ita. In casa c'è un uomo